

CART NECHW DAN' BZOJ POSTLW SAN PABLO ČĚ BĚNE' CA' ŽĚ' TESALÓNICA

*Pablo bzoje' be_{ne}' Tesalónica ca' ben' chesonxene'
Jesucriston'*

¹ Neda' Pablo chzoja' le'e chdop chžagle chonx-en_{le} Xancho Jesucriston' Tesalónica na' nacle txen len le' na' len Xacho Diosen'. Na' neda' len Silvano na' Timoteo ch_nabto' lao Xacho Diosen' na' lao Xancho Jesucriston' yesaclene' le'e na' yesone' ca soa cuezle bin_{lo} len xbab dan' yo'o lo' yichjlažda'olen'.

*Be_{ne}' Tesalónica bosolo'ede' chesej_{le}'e če Jesu-
criston'*

²⁻³ Yogo' ni'a cate' chol güižto' Xacho Diosen' choe'to' yela' cho_xc_{le}n če' par yogo'le. Na' cate' chol güižto'ne' chjayza'laže'to' yogo'lo_l da' güen dan' chon_{le} dan' chejnilaže'le Diosen' na' chaque-lne'. Na' chjayza'laže'to' can' zoačhačhle chbezle yid Xancho Jesucriston' yeto. ⁴ Nezeto' be_{ne}' migw, Diosen' chacde' le'e na' ba gwleje' le'e cont nacle lo ne'e. ⁵ Na' diža' güen da' bzejni'ito' le'e če Jesu-criston' gague naquen con to diža'ze. Spiritw če Diosen' goclenen neto' bzejni'ito' le'e len yela' guac čen na' nezeto' diža' dan' bzejni'ito' le'e naquen da' li. Na' nezele can' bento' da' güen šlac gwzoato' len le'e cont goclento' le'e.

6 Na' le'e zoale chonle da' güen can' ba ben neto' na' can' ben Xancho Jesucriston'. Bzenagle dan' gwdixjue'eto' le'e che Jesucriston', na' Spiritw che Diosen' chonen cont chbele chzenaglen, la'czla' da' zan da' ba gwdi gwzaca'le dan' ba bzenagle chen'. 7 Na' da' zoale chonle da' güenna', bene' ca' chesejnilaže' Jesucriston' distritw Macedonia na' distritw Acaya ba zjanезде' naquen cheyala' yesone'. 8 Doxen ba bzenele bene' xtiža' Xancho Jesucriston', gague bene' že' Macedonia na' Acaya na'zen'. Na' ca'cze yogo'ze bene' ba zjanезде' can' chejnilaže'le Diosen', na' da'nan' bi chyažjen güe'to' diža' chele. 9 Na' bene' zan cheso'e diža' ca' güen benle len neto' caten' bedena'to' le'e na' cheso'e diža' can' benle gwlejyichjle cbich chejnilaže'le l' gua'a lsaca' chele ca', san na'a ba chejnilaže'le ben' nac dogualje Dios ben' zoa toli tocanē. 10 Na' cheso'e diža' can' chbezle yetj Xi'ine' Jesúsēn' yaban' yide' yežlio nga yeto, ben' bosban Diosen' ladjo bene' guaten'. Na' dan' chejnilaže'cho Jesúsēn' ba bosle' chio' cont bi saca'zi'cho cate' žin ža bene' bi chosozenague' che Diosen' yesale'chgüede' toli tocanē.

2

Pablon' gwzoe' Tesalónican'

1 Bene' migw, le'e nezele dan' bedena'to' le'e goclenchguan le'e. 2 Na' nezele can' gwdi gwzaca'to' cate' gwyejto' Filipos, na' can' gosezi'diža' bene' ca' neto' dan' gwdixjue'eto' che Jesucriston'. Perw Diosen' goclene' neto' cont bi bžebto' gwdixjue'eto' diža' güen che' len le'e la'czla' bene' zan bosožone'

chixjue'eton'. ³ Dan' gota'yoeto' le'e gwzenagle che Diosen' bitw nacho bzejni'ito' le'e clele, neca goclaže'to' gonto' da' mal, na' neca bento' xbab gonleto' le'e. ⁴ San zoato' choe'to' diža' can' chazlaže' Diosen' ben' ba gwleje'nto' par chyixjue'eto' diža' güen che'na'. Na' chyixjue'eton' gague cont yebe bene', san cont yebe Diosen' ben' neze bin' yo'o lo' yichjlažda'ochon'. ⁵ Nezele can' bento', ne tni'aze biņa' gwpeto' le'e len xtiža'ton', na' neca benleto' le'e cont gonle cheto' bi da' de chele. Cuin Diosen' nezde' can' naquen. ⁶ Na' neca cheyljwlaže'to' nacle gonto' cont yesonxen bene' neto'. Neca nacho chaclaže'to' gonxenle neto', na' neca chaclaže'to' yezica'chle bene' yesone' ca'. Zaca'to' gonto' ga gwzenagle cheto' la fuers da' gwsela' Criston' neto' choe'to' xtiže'na', perw bitw chonto' ca'. ⁷ Nži'ito' le'e cacze no'ole šagüe' nži'ide' xi'ine' bi' chosgol chosča'ogüe'. ⁸ Na' dan' chaqueto' le'e, be'lento' le'e diža' güen che Diosen'. Na' gague da' na'zen' bento', lecze bzanlaže' cuinto' bento' ga zelao gwzaque'to' cont goclento' le'e, le chaqueto' le'e. ⁹ Za'laže'czle bene' migw, cate' gwzoato' len le'e benchguato' žin con ga zelao gwzoeto'. Bento' žin do ža do yel cont cbi bi gastw bzoato' le'e. Can' bento' gwduxjue'eto' le'e diža' güen che Diosen'.

¹⁰ Txenczen' nezele len Diosen' gwzoato' do laže'to' cate' gwzoato' len le'e chejnilaže'le Jesucriston'. Benczto' con can' chazlaže' Diosen' cont ne to cono gwna naptō' dola'. ¹¹ Nezele can' gota'yoeto' le'e gonle da' güen na' can' bento' chach laže' to tole gonlen. Bento' can' chon to bene' byo len xi'ine'. ¹² Bento' mandadw gonle da' güen ca cheyala' gon chio' naccho lo na' Diosen', le ba

gwleje' chio' par nabia'cho txen len le' na' par gone' gac da' mba juisyw checho cate' šjayzoacho len le'.

¹³ Bate'teze choe'to' yela' choxc̄len che Diosen' dan' bzenagle xtiže'na' caten' gwdixjue'eton' le'e. Zache'ele bi naquen xtiža' benach, san naquen xtiža' Dios dan' choe'to'. Na' xtiža' Diosen' dan' chejle'le chša'an xbab dan' yo'o lo' yichjlažda'olen'.

¹⁴ Na' bene' migw, ba goc chele can' goc che bene' chesedop chesežag chesonxene' Jesucriston' zan part Judean'. Bene' Israel gualaž chegaque' bosochi bososaque' legaque', na' lecze can' bosochi bososaca' bene' gualaž chelen' le'e. ¹⁵ Na' bene' Israel ca' gosote' Xancho Jesucriston' con can' gosote' da' bene' gosoe'lene' legaque' xtiža' Diosen' cani'. Na' lecze can' gosone' bosolagšibe' neto'. Na' ža na'aža ne' nite' chesone' da' bi chazlaže' Diosen' na' chesegue'ede' yogo'lol benachen', ¹⁶ le chosožone' gwzejni'ito' yezica'chle bene' bi da' cheyala' goncho cont gata' yela' mban checho toli tocaṇe. Can' chesone' do tiemp chosozanch xtoła'gaquen' na' Diosen' ba chža'achgüe' legaque'.

Pablo goclaže' šjayne'e bene' nita' Tesalónica

¹⁷⁻¹⁸ Na' neto' bene' migw, cate' zoato' ga bi chle'e lježcho, chjayze'eto' le'e. Da'nan' cate' ba goc sša biṇa' le'e lježcho ba chacžejlaže'to' chele na' goclaže'to' yedena'to' le'e. Na' to chop ni'a godca' yida', perw Satanás dan' chnabia' da' xigüe' ca' bi benen latje. ¹⁹⁻²⁰ Chebeto' chonchguale güen na' da'nan' zoato' lez soachguato' mbalaz cate' yid Xancho Jesucriston' da' yoble, le yebede' bzjeni'ito' le'e cont chzenagle che'. Da' li le'e chonle cont chbeto' na' cont zoato' mbalaz.

3

1-2 Na' bich gwzoeto' dan' bi chle'e lježchon'. Da'nan' bečhoglaže'to' gwseła'to' bene' lježcho Timoteon' gan' zoalen' na' neto' bega'anto' Atenas. Timoteon' chone' xšin Diosen' na' chone' txen len neto' chyixjue'eto' diža' güen da' chzejni'in bene' che Criston'. Gwseła'to'ne' bedeyata'yoede' le'e bi soayaše'le na' bedeyene' chach laže'le cont zoachachle chejnilaže'chle Criston'. ³ Gwseła'to'ne' gan' zoalen' cont ne tole bi gacžejlaže'le bixchen' chyi chzaca'le. Ba nezele chio' chejnilaže'cho Criston' cheyla' saca'zi'cho lo yežlio nga. ⁴ Caten' gwzoalento' le'e bzeneto' le'e leca yosoči yososaca' bene' chio'. Na' nezele ba chac can' gwnato'na'. ⁵ Na' dan' bi gocxenlaža' dan' bina' la' rson chelen', nachen' gwseła' Timoteon' gan' zoalen' cont nezda' še do laže'le chejnilaže'le Criston'. Le bena' xbab goda' še ba gwzoe gwxiyen' benlen le'e. Le še ba benlen le'e, con bendadzeto' xšin Diosen' len le'e še ca'.

⁶ Perw na' bela' Timoteon' dan' bide' gan' zoalen' na' be'lene' neto' diža' güen, gwne' zoale chejnilaže'le Criston' na' chaquele yogo'loł bene'. Na' lecze gwne' chjayze'ele neto' na' zelaže'le yežagcho da' yoble lecze can' chaclaže'neto'. ⁷ Ca'czen' bene' migw, chžaglaoto' na' chyi chzaca'to', perw ba beyacxenlaže'to' gwnezeto' can' zoateze zoale chejnilaže'le Criston'. ⁸ Da' li ba beyacxenlaže'to' na' zoato' mbalaz dan' zoachachle chejnilaže'le Xancho Criston'. ⁹ Na' da'nan' leca chbeto' lao Diosen' can' chonle na' leca choe'chguato' yela' choxclen che' can' chonlen'. ¹⁰ Leca chol güižto'ne' do ža do yel chnabeto'ne'

gone' ga yele'e lježcho da' yoble cont gwzejni'ichto' le'e na' šejchle šejnilaže'chlene'.

11 Chnabeto' Xacho Diosen' len Xancho Jesucriston' yesone' latje yedena'to' le'e. 12 Na' chnabeto' Xanchon' gone' cont gaquech lježle tole yetole na' gone' ga gaquechle yogo' benachen' con catezen' chaqueto' le'e. 13 Chnabeczeto'ne' gone' cont soachachle šejnilaže'lene' na' gac lažda'olen' xilaže' lao Xancho Diosen' sin cbibi doła' gapple cate' yid Xancho Jesúsén' da' yoble nche'e yogo'lol bene' ba gwlej Diosa' cont zjanaque' lo ne'e.

4

Pablon' bzejni'ide' can' che'ne Diosen' yesezoa yesebeze'

1 Na'a bene' migw, bač bsed blo'eto' le'e gonle can' chazlaže' Diosen', na' bač zoale chonle ca'. Na' can' ža Xancho Jesucriston' chata'yoeto' le'e na' chonto' mandadw šejchle gonchle dan' chazlaže' Diosen'.

2 Ba nezczele bica' da' ca' bento' mandadw gonle na' zjanaquen con ca' ža Xancho Jesúsén'. 3 Diosen' chaclaže' soatez soacho gaccho bene' laždao' xilaže'. Bi chazlaže' gata'lencho no'ol bi nac no'ol checho o bene' byo bi nac bene' checho. 4 Chaclaže' neze to tole naquen' cheyala' soalen xo'ollen' sin cbi gapple doła' na' gonelene' ca' bene' zaca'. 5 Bitw gonle can' cheson bene' bi zjanombi'e Diosen', con chesezoalene' no'olen' contze yesone' can' chze-laže' lažda'ogaquen'. 6 Ne tole bitw gonle da' bi cheyala' gonle na' siye' bene' lježle na' soalenle no no'ol che'. Ba be'czto' diža' bosnisetole' le'e can' gon

Xancho Diosen' cont yesezaca'zi'chgua bene' cheson bite'tez da' xinjen' zjanac ca'. ⁷ Diosen' gwleje' chio' cont gaccho bene' laždao' xilaže', gague cont goncho bi da' xinj da' zjanac ca'. ⁸ Da'nan' note'tez le'e še bi chzenagle che da' qui ba bzejni'ito' le'e, gague xtiža' benachen' chzoale ca'ale, san Diosa' chzoale ca'ale. Len' bene' chio' Spiritw chen' na' Spiriton' naquen laždao' xilaže'.

⁹ Bitw chyažjen gwzoja' le'e can' cheyała' gague ljež chio' chejnilaže'cho Jesucriston'. Dios nan' ba bsedde' le'e cont chaque lježle tole yetole. ¹⁰ Na' da' li ba chaquele yogo' bene' lježcho ca' nita' doxen Macedonian'. Na' chata'yoeto' le'e bene' migw, le gaguech legaque'. ¹¹ To tole le yeyiljwlaže' bi žin gonle cont soa cuezle binlo can' nonto' mandadw na' bitw tale gwgüia na'le bi cheson bene' yoble. ¹² Le gon can' ba gwnia' cont bene' bi zjanaque' txen len chio' yesacbe'ede' chonle güen, na' lecze cont bibi gac falt še bi dan' chyažj chchinele.

Can' gac cate' yid Criston' da' yoble

¹³ Bene' migw, chaclaže'to' nezele can' yesac che bene' gosejnilaže' Jesucriston' na' ba gosate'. Chaclaže'to' nezelen cont bi yegüine'le ca cheson bene' bi nita' lez šjasyezoe' len Jesucriston'. ¹⁴ Nezecho gosot bene' Jesúsén' na' bebane' ladjo bene' guat ca'. Lecze nezecho Diosen' gone' cont yid Jesúsén' da' yoble nche'e bene' ca' ba gosat con bene' gosejnilaže' le'.

¹⁵ Na' diža' nga chzeneto' le'e naquen dan' non Xancho Jesúsén' mandadw gwzeneto'. Chio' mbancho na'a chejnilaže'chone', še ne' mbancho cate' yide' da' yoble, bitw nacho yobch yežagchone'

clél ca beṇe' ca' ba gosat. ¹⁶ Na' ca nac Xancho Jesúsén', cuine' yetje' le'e yaban', na' ne' zižje gone' mandadw yesyeban beṇe' guaten', na' to angl blaona' ne', na' yenecho cuež trompeta che Diosen'. Nach beṇe' ca' ba gosat beṇe' gosejni-laže' Criston', legaque' zgua'tec yesyebane' ladjo beṇe' guaten'. ¹⁷ Na' ca yeyoža', chio' chejni-laže'chone' še ne' mbancho yežlio nga, gon Diosen' cont yeyepcho txen len legaque' le'e yaban' to lo' bejw na' yežagcho Xancho Jesúsén' le'e yaban'. Nach šjayzoacho len le' toli tocanē. ¹⁸ Da'nán' le gon chačh laže' lježle tole yetole güe'le diža' can' gaca'.

5

¹⁻² Beṇe' migw, bitw chyažjen gwzoja' cont gwzenda' le'e bi ža bi hor yid Xancho Jesúsén' yeto. Nezele con yalzelaže'le žin ža žin hor can' chžin beṇe' gwban beṇe' chda šeže'le. ³ Na' šlac chesena beṇe': "Mba zoacho, bibi chac checho", cate' concze žin ža yesebiaye'e. Can' chac che no'ole cate' yalzelaže' chaque' bes che yela' san, ca'czen' zjayalzelaže' yesebiayi' beṇe' ca' bi chesejni-laže'ne'. Bitw gac yosoxonje'. ⁴ Perw chio' beṇe' migw, bi nčhole yichjlažda'ochon', da'nán' bitw gac checho can' chac che beṇe' chzenyal gwbanṇa' le'. ⁵ Diosen' ba bzejni'ide' chio' nombia'chone' na' be'ni' chen' ba chsenin' len chio'; da'nán' bitw nčhole yichjlažda'ochon'. ⁶ Cheyalá' gonyane'cho xbab naquen' chaclaže' Diosen' goncho na' nabia' cuincho goncho can' chazlaže'na'. ⁷ Beṇe' ca' cbi chosozenag che Diosen' zjazaca'lebe' ca beṇe' zjantas na' ca beṇe' chesezože. ⁸ Perw ba bzejni'i Diosen' chio' cont bi goncho can' chesone'na'.

Da'nan' cheyała' n̄abia' cuincho goncho can' cha-
zlažen'. Cheyała' šejnilaže'cho Diosen' na' gaque
lježcho na' yebecho dan' n̄ezecho šjayzoacho len
Diosen'. Še goncho yogo' da' ca' gaccho ca
soldadw ben' nyaze' to de ya da' chcue'ejen
le' cont bibi chac che' cate' chdile' len bene'.
9 Gague gwlej Diosen' chio' cont saca'zi'cho che
xtola'chon'. Gwleje' chio' cont šejnilaže'cho Xancho
Jesucriston' na' šjayzoacho len le'. 10 Na' Jesucriston'
bnežjw cuine' neche chio' cate' gosot bene' le' cont
šjayzoacho len le' la'czla' še mbancho o še ba gotcho
cate' yide' da' yoble. 11 Da'nan' le gonch can' ba
chonle, le gon chač laže' lježle tole yetole na' le
gaclench lježle cont soačačhle šejnilaže'le Jesu-
criston'.

*Pablon' bzejni'ide' bene' chesejnilaže'
Jesucriston' can' cheyała' yesone'*

12 Chata'yoeto' le'e bene' migw, gaple bala'an
bene' ca' cheson xšin Xancho Jesucriston'
chosogüia chesene'e le'e na' chosozejni'ide' le'e
naquen' cheyała' soa cuezle. 13 Gapchgualne'
bala'an na' gaquechgüele legaue' dan' chesone'
xšin Diosen' do laže'. Na' le soa binlo len lježle tole
yetole.

14 Ca'cze bene' migw, le tile bene' bi chesaclaže'
yeson žin, le gon chač laže' bene' chesacde' zdebe
chosozenague' che Jesucriston', na' le gaclen bene'
biña' yesejni'ide' naquen' cheyała' yesone'. Le soa
le gap yela' chxenlaže' len yogo'lol bene'.

15 Še bi da' mal cheson bene' len le'e, le gon
byen bi yoži'ile da' mal len legaue'. Le yeyiljwlaže'

naclen' gonle güen len lježle tole yetole na' len note'tez bene'.

16 Do tiemp le yebe. 17 Le soateze le soa le yol güiž Diosen'. 18 Le güe' yela' choxclen che Diosen' bite'tez da' chac chele, le da'nan' chaclaže' gon chio' chejnilaže'cho Cristo Jesúsén'.

19 Bitw gwžonle gon Spiritw che Diosen' can' chaclažen' gonen len le'e o len bene' yoble. 20 Bi gwzoale ca'ale dan' chesena bene' cheso'e diža' dan' ba gož Diosen' legaque'. 21 Na' le gonyane' xbab che yogo'lol diža' da' cheso'e cont soale gwzenagle che da' nac güen. 22 Na' bitw gonle bite'tez da' nac da' mal.

23 Diosen' chone' ca chzoa chbezcho binlo len xbab dan' yo'o lo' yichjlažda'ochon'. Na' chnabda'ne' gone' cont lažda'olen' gacyanen' xilaže'. Na' lecze gonšque' cont bibi da' mal gonle len yichjlažda'olen' neca len cuerp chelen' cont bibi dola' gaple caten' yid Xancho Jesucriston' yeto. 24 Diosen' ben' ba gwleje' chio' cont naccho xi'ine' chone' con da' že' gone', na' da'nan' gone' cont gac lažda'ochon' xilaže'.

Pablon' gwnabe' gaclen Diosen' bene' Tesalónican'

25 Bene' migw, le soa le nab gaclen Diosen' neto'.

26 Na' cate' chežagle le gwnopa' na' lježle cont nacbia' chaque lježle.

27 Chona' mandadw gwlable cart nga ga yesene yogo'lol bene' lježcho ca' nita' gan' zalna', le can' chaclaže' Xancho Jesucriston' gonle.

28 Na' soateze Xancho Jesucriston' gaclenšque' le'e. Da' na'ze chzoja' na'a.

**Diža' güen che ancho Jesucristo
New Testament in Zapotec, Zoogocho
(MX:zpq:Zapotec, Zoogocho)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Zoogocho

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Zoogocho [zpq], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Zoogocho

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
de7d40fb-3909-53d8-8bea-744cf1ce0e41